

Could You Help?

Qualified team members of national language teams fit the following profile:

- Native speaker in national language (Dutch, German, French, and Traditional Chinese for the initial teams)
- Excellent knowledge of English and preferably in any of the other non-native languages
- Experienced information architect
- Deep understanding of data modeling
- Understanding of the concepts and principles of the UDEF
- Committed to the mission of The Open Group – to drive the creation of Boundaryless Information Flow™

How to Join a Team

If you are not already a member of the UDEF Interested Parties Group, you should join it (see the UDEF home page).

If you did not already have an Open Group password, one will be generated and mailed to you. (This may take up to 30 minutes.)

Log in to the UDEF projects page and follow the *Mailing Lists* link and then subscribe to the appropriate national language team list.

About The Open Group

The Open Group is a vendor-neutral and technology-neutral consortium, whose vision of Boundaryless Information Flow™ will enable access to integrated information within and between enterprises based on open standards and global interoperability. The Open Group works with customers, suppliers, consortia, and other standards bodies. Its role is to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices; to facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and Open Source technologies; to offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia; and to operate the industry's premier certification service, including UNIX® certification. Further information on The Open Group can be found at www.opengroup.org.



International UDEF

The Universal Data Element Framework (UDEF) is a standard way of indexing enterprise information that can produce big cost savings. The initial version of the UDEF was in the English language. Multiple national language versions of the UDEF will enable information systems with data models defined in different languages to exchange meaningful information without any mutual knowledge of each other's language. This will contribute significantly to The Open Group vision of Boundaryless Information Flow™.

A Dutch language team has been formed, which completed the Dutch component of the UDEF, equivalent to the English component, in the second quarter of 2008. Similar teams for German, French, Traditional Chinese, and South African versions of the UDEF are being formed, while expansion to more languages is anticipated.

Call to Action

People interested in extending the domain of applicability of UDEF to information systems with data models in their national languages are invited to join the national language teams for creating these national language versions of the UDEF.

Currently, team members are being invited for Dutch, German, French, Traditional Chinese, and South African versions. In the near future, this call will be issued to extend the UDEF to more languages.

The national language teams will (mainly through conference calls) review and discuss draft translated versions of the UDEF in order to bring them up to the same level as the latest released English version and facilitate the preparatory work to establish these versions formally.

After initial release of a new national language version, the team will maintain it to keep it up-to-date with extensions to the UDEF as they are approved by The Open Group Board.

How to Find Out More

The UDEF home page is at www.opengroup.org/udef.

The UDEF projects page is at www.opengroup.org/projects/udef.

If you have questions about The Open Group's work on the UDEF, please contact Chris Harding (c.harding@opengroup.org).

For specific questions on UDEF internationalization, please contact Arnold van Overeem (arnold.van.overeem@capgemini.com).

Könnten Sie beitragen?

Qualifizierte Mitglieder nationalsprachlicher Teams entsprechen folgendem Profil:

- Lokale Sprache als Muttersprache (Erste Teams: Holländisch, Deutsch, Französisch, traditionelles Chinesisch)
- Exzellente Englischkenntnisse und möglichst einer weiteren Sprache zusätzlich zur Muttersprache
- Erfahrener Informationsarchitekt
- Tiefgehendes Verständnis von Datenmodellierung
- Verständnis der Konzepte und Prinzipien des UDEF
- Überzeugt von der Mission der Open Group – die Realisierung von Boundaryless Information Flow™ voranzutreiben

Teilnahme in einem Team

Wenn Sie nicht bereits Mitglied der UDEF Interested Parties Group sind, sollten Sie sich anmelden (siehe UDEF home page).

Wenn Sie noch kein Open Group Passwort haben, wird es per email zugeschickt.

Melden Sie sich bei der UDEF projects page an, folgen Sie dem Link *Mailing Lists* und schreiben Sie sich bei der Teamliste der entsprechenden Nationalsprache ein.

Über die Open Group

Die Open Group ist ein herstellerunabhängiges und technologieunabhängiges Konsortium, dessen Vision Boundaryless Information Flow™ Zugriff auf integrierte Information innerhalb und zwischen Unternehmen auf der Basis offener Standards und globaler Interoperabilität ermöglichen wird. Die Open Group arbeitet mit Kunden, Herstellern, Konsortien und anderen Standardsgremien. Ihre Rolle ist gegenwärtige und künftige Anforderungen zu erfassen, zu verstehen und zu bearbeiten, sowie Richtlinien zu erstellen und Praxiserfahrungen auszutauschen; Interoperabilität zu fördern, Konsens zu finden, sowie Spezifikationen und Open Source Technologien zu entwickeln und integrieren; einen abgerundeten Satz von Services anzubieten, um operationale Effizienz von Konsortien zu heben; und den hochwertigsten Service für Zertifikationen der Industrie zu betreiben, inklusive der UNIX® Zertifikation. Weitere Information zur Open Group unter www.opengroup.org.

Internationales UDEF

Das Universal Data Element Framework (UDEF) ist eine standardisierte Art Unternehmensinformation zu indizieren, die zu hohen Kostenersparnissen führen kann.

Gegenwärtig sind die UDEF Definitionen in englischer Sprache. Versionen der UDEF Definitionen in mehreren Sprachen werden es ermöglichen dass Informationssysteme mit Datenmodellen, die in verschiedenen Sprachen definiert sind, Bedeutungen von Informationen ohne Kenntnis der anderen Sprachen austauschen können. Dies wird signifikant zur Vision der Open Group, Boundaryless Information Flow™, beitragen.

Ein Team für die holländische Sprache wurde gegründet. Es hat zuerst eine holländische UDEF Version verfasst und bearbeitet zur Zeit UDEF Dokumentation auf holländisch. Ähnliche Teams für Deutsch, Französisch, traditionelles Chinesisch und Südafrikanisch sind dabei sich zu formieren, um eine Erweiterung auf andere Sprachen vorzubereiten.

Aufruf zur Teilnahme

Interessenten für die Erweiterung des Nutzungsbereichs von UDEF für ihre nationale Sprache sind eingeladen die Arbeit der bestehenden Teams durch Versionen von UDEF in ihren nationalen Sprachen zu ergänzen.

Momentan werden Mitglieder für die Versionen in Holländisch, Deutsch, Französisch, traditionellem Chinesisch und Südafrikanisch aufgenommen. An einem späteren Zeitpunkt wird die Teilnahme für UDEF Versionen in weiteren Sprachen erweitert.

Die Teams für nationale Sprachen werden die Entwürfe für übersetzte Versionen von UDEF prüfen und diskutieren, meist in Telekonferenzen, um sie auf den Stand der zuletzt freigegebenen englischen Versionen zu bringen und um die Vorbereitungen für die formelle Freigabe dieser Versionen zu treffen.

Nach der ersten Freigabe einer neuen Version in einer nationalen Sprache wird das Team diese pflegen um sie auf dem neuesten Stand zu halten, nachdem der Aufsichtsrat der Open Group Erweiterungen des UDEF zugestimmt hat.

Weitere Informationen

UDEF home page: www.opengroup.org/udef.

UDEF Projekte: www.opengroup.org/projects/udef.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an:

- UDEF: Chris Harding (The Open Group)
c.harding@opengroup.org
- UDEF Internationalisierung: Arnold van Overeem
arnold.van.overeem@capgemini.com